

もしものときは...
In case something happens...
当危险发生时...
한약의 경우에는...



浪速区 防災マップ

私たちの

Naniwa-ku Our Disaster Prevention Map
浪速区 我们的防灾地图
우리 나니와구의 방재 지도

発行：浪速区役所 令和3年版

災害時連絡先 Who to contact in the event of a disaster 灾害发生时的联系方式 / 재해 발생시 연락처

分野	TEL	備考
火事・救急 Fire and emergency / 火災・急救 / 화재 구급	119番	
浪速消防署 Naniwa Fire Department / 浪速消防署 / 나니와 소방서	06-6641-0119	
警察 Police / 경찰 / 경찰	110番	
浪速警察署 Naniwa Police Station / 浪速警察署 / 나니와 경찰서	06-6633-1234	
ガス Gas / 煤气 / 가스	0120-019-424	ガスもれ通報専用電話
電気 Power / 电 / 전력	0800-777-8021	関西電力障害営業所
水道 Water / 自来水 / 수도	06-6927-8774	【道路部分及び宅地内の漏水修繕】 水道局東部水道工務センター
	06-6458-1132	【その他】お客さまセンター
ごみ Garbage / 垃圾 / 쓰레기	06-6567-0750	環境局中部環境事業センター出張所
建設局津守工務所(道路・下水道) Taumori Public Works Construction Bureau (Roads/Sewage lines) 建設局津守工務所(道路・下水道)	06-6567-6495	
	06-6947-7981	【夜間・休日】宿日直センター
浪速区役所 Naniwa Ward Office / 浪速区役所 / 나니와 구청	06-6647-9734	
浪速区保健福祉センター Naniwa-ku Health and Welfare Center 浪速区保健福祉センター	06-6647-9882	
電話の故障 Telephone failure / 電話故障 / 전화 고장	113	NTT西日本ー関西
災害用伝言ダイヤル Emergency Voice Message Board Dial Number for Disaster Emergencies 災害用伝言ダイヤル / 재난 응급 번호	171	NTT西日本ー関西

※災害用伝言ダイヤル(171)は、地震、噴火などの災害の発生により、被災地への通信が増加しつながらにくい状況になった場合に提供が開始されます。携帯電話・PHSや一部のIP電話からご利用いただけます。
※ The Emergency Voice Message Board Dial Number for Disasters (171) is provided when a disaster such as an earthquake or volcanic eruption occurs, and is required when communications to the disaster-stricken area increases and it is difficult to get through. This service can be used from mobile phones, PHS's and some IP phones.
※ 防災地震、火山噴火等災害、灾区通信確保システム稼働中時、开始提供災害用伝言電話(171)番線、也可用手机、PHS、以及部分IP电话拨打。
※ 재난 응급 번호(171)는 지진, 화산폭발 등 재난 발생 시 피해지역의 통신이 증가하고 어려워 지는 상황에서 통신이 원활하게 이루어질 수 있도록 하는 서비스입니다.
令和3(2021)년1월現在

緊急避難メモ Notes about Emergency Evacuation 紧急避难准备备忘录 / 긴급 피난 카드

避難する場所 Evacuation place 대피소	一時避難場所 Temporary safety area 临时避难场所 / 일시 대피소	
	災害時避難所 Designated Disaster Evacuation Site 指定避难场所 / 지정 대피소	
	広域避難場所 Designated safety area 广域避难场所 / 광역 대피소	
	津波避難場所 Tsunami evacuation area 海啸避难场所 / 해일 대피소	
家族が離ればなれになったとき When your family has become separated 家族・近所 가족이 떨어져 있을 경우	落ち合う場所 The place you meet 集会場所 / 만날 장소	
	連絡先 Contact 联系方式 / 연락처	TEL

地震に備える Preparing for an earthquake / 防范地震 / 지진에 대비하십시오

家で備える Preparing at home for an earthquake / 在家中防范 / 집안에서의 대비

建物が無事でも家具が転倒すると、その下敷きになってケガをします。阪神・淡路大震災でケガをした人の約5割が家具の転倒によるものでした。家庭での被害を防ぐためにも、転倒・落下防止対策を実施しておきましょう。
Even if your building survives the earthquake, furniture falling over on you will result in injury. About 50% of the people who were injured in the Great Hanshin Awaji earthquake was due to injuries from furniture falling over. To prevent injury at home, make preparations to prevent furniture falling over and other items from falling.
即使建筑物无恙，但如家具倒塌，被压在下面也会受伤。在阪神淡路大地震中，大约50%的伤员是因家具倒塌造成的。为了防止在家遭遇受伤，请落实如何防止跌倒和落下的方法。
건물이 무사하더라도 가구 등이 넘어지면 부상을 입을 수 있습니다. 한반 대지진 때 부상을 입은 사람의 약 50%가 가구 등이 넘어진 탓입니다. 가정에서의 피해를 방지하기 위해, 가구 등 넘어짐 대책을 실천합니다.

家具の転倒・落下を防止しましょう Please prevent furniture and other items from falling over. 请防止家具跌倒和落下。 / 가구의 쓰러짐과 낙하를 방지하십시오.

家の中の安全対策 Safety measures at home 家中的安全对策 집안의 안전 대책

ポイント 固定できない場合の対策

テレビ、パソコン、家具などの下に、震動を吸収するゲルマットをはる
Place a gel sheet which absorbs vibrations under TVs, PC's and furniture.
在电视、电脑、家具等下面粘帖吸收震动的硅胶垫。
TV, 컴퓨터, 가구 등 아래에 진동 흡수 매트 등을 붙입니다.

ポイント 固定できない場合の対策

家具の転倒範囲が就寝位置と重なるときは机などを置く
Place a desk etc. in between your sleeping area and the area where furniture might fall over.
当家具的跌倒范围与就寝位置重叠时，摆上桌子等隔开。
침대 머리 부분이 책상이나 테이블 등과의 범위가 겹치면 책상을 배치합니다.

ポイント 固定できない場合の対策

家具の下に転倒防止のシートを引き、壁にもたせ気味に置く
Place a sheet under under each piece of furniture, and place so it is being partly supported up against a wall.
在家具下面敷以防止跌倒的板材，稍顶靠墙壁上摆置。
가구 밑에 매트나 시트를 벽에 기대어 놓습니다.

ポイント 固定できない場合の対策

出入り口や就寝位置は、家具などの転倒方向と重ならないようにする
Do not place items such as furniture etc. in locations/positions where they would fall onto and/or obstruct entry/exit paths and/or places where you sleep.
出入口、就寝位置避免与家具等的跌倒方向重叠。
가구가 넘어지는 방향이 출입구 등의 방향과 겹치지 않도록 배치합니다.

ポイント! 家族との連絡方法、集合場所を決めておきましょう Determines a method for making contact with family methods as well as a way of meeting them. 预先确定好与家人的联系方式、集合方法、/ 가족들의 연락 방법, 만날 장소를 미리 정해둬둬.

災害時最も心配になるのは家族の安否です 複数の手段で連絡の取れる確率を高めておきましょう

The most significant worry in times of disaster is the safety of family members. Please raise the chances of making contact by having multiple ways of contacting each other.
发生灾害时，最担心的是家人的安全，预先多准备几种手段，提高联系成功的概率。
재난이 올 때 가장 걱정되는 것은 가족의 안전입니다. 다양한 연락 방법으로 연락이 될 수 있는 확률을 높입니다.

- 災害伝言ダイヤル「171」を使う** Use the Emergency Voice Message Board Dial Number (171) for Disasters. (使用灾害用伝言電話「171」) * 재난 응급 번호(171)를 사용합니다.
- 携帯電話の「災害用伝言板」を使う** Use the mobile phone "Message Board for Disasters". (使用手机的“灾害留言板”) * 휴대전화의 “재난용 전문판”을 사용합니다.
- 災害時の集合場所(複数)を決めておく** Decide on a place (several) to meet family members in case of a disaster. (预先确定发生灾害时的集合场所(多个)) * 재난시 여러 집합장소를 결정해 둬둬.

左下の緊急避難メモに書いておくくと便利です!

地域で備える Preparing for a disaster in the community / 在居住地区做好防范 / 지역에서의 대비

日常から隣近所のコミュニケーションを図ることが、安心なまちづくりの基本です。あなたの持っている力を活かし、助け合いで被害が最小限になるよう努めましょう。
Communicating with neighbors on a daily basis is the foundation of building a safe community. Using capabilities that you have, work hard to minimize damage by lending a helping hand.
日常与近邻沟通交流是建设安全城市的基础。请发挥您的力量，互帮互助，将灾害损失控制在最小限度。
평일시 이웃과의 교류는 안심한 마을을 만들기 위한 중요한 활동입니다. 당신과 이웃이 서로 힘을 합쳐 피해를 줄이도록 노력합니다.

地域の防災活動に参加しましょう Participate in disaster prevention activities in your area. 参加当地的防灾活动。 / 지역의 방재 활동에 참가하십시오.

● 普段のお付き合いがとても大切です
Regular communication is very important.
平常的交往非常重要。
평일시 이웃과의 교류가 매우 중요합니다.

● 防災マップを活用したり、実際にまちを歩いて、危険箇所や避難ルートを確認しましょう
Using the disaster prevention map, get out an actually walk through the city and confirm the evacuation routes and dangerous locations.
活用防灾地图，亲自去城市走一走，确认危险地点、避难路线。
평일시 방재 지도를 활용하거나, 실제로 마을을 걸어다니며 위험한 곳과 대피소 등을 확인합니다.

● 地図上で災害に対する地域の「強み」と「弱み」を見つけ、実際に確認することも大切なことです。
It is also important to actually locate and confirm on the map which areas are "strong" and "weak" in relation to disasters.
在地图上找出实际的“优势”和“不利”地区，亲自确认也很重要。
지도에서 지역의 “강점” 지역과 “약점” 지역을 찾아 위험한 곳과 대피소 등을 확인해 보는 것도 중요합니다.

● 日ごろから防災について情報収集をおこない、災害に備えましょう
Prepare for disasters by gathering information about disaster prevention on a daily basis.
平时从日常生活中收集防灾信息，做好防灾准备。
평일시 방재 정보에 대한 정보를 수집하고 해에 대비합니다.

● 防災訓練や防災イベントに参加しましょう
Participate in disaster drills and disaster prevention events.
参加防灾训练、防灾活动。
평일시 방재 훈련이나 방재 행사를 참가합니다.

● 大阪市では、「市民防災マニュアル」などの様々な防災情報を提供しております。
The city of Osaka provides various kinds of information on disaster prevention such as the "Disaster Prevention Manual" for its citizens.
大阪市提供「市民防灾手册」等各种各样的防灾信息。
오사카시에서는 “시민 방재 매뉴얼”, 등 다양한 방재 정보를 제공하고 있습니다.

● 浪速区役所市民協働課(06-6647-9734)までお問い合わせください。スケジュールや内容などについては、区広報紙及びホームページをご覧ください。
Please contact the Citizen Participation Section of the Naniwa Ward Office (06-6647-9734). Check the ward's public relations magazine and their website regarding schedules and their information.
请咨询浪速区役所市民協働課(06-6647-9734)。有关日程、内容等信息，请浏览区宣传册以及主页。
나니와 구청 시민협동과(06-6647-9734)로 문의하십시오. 스케줄이나 내용에 대해서는 나니와 구청보통지 홈페이지를 참고하십시오.

緊急地震速報を活用して身を守る Protect yourself by using Earthquake Early Warning Information 利用紧急地震速报，保护人身安全 / 긴급 지진 속보를 활용하여 몸을 지키십시오

最大震度5弱以上が予測された場合、テレビやラジオ、携帯電話を通じて緊急地震速報が発表されます
When a large earthquake greater than magnitude 5 (weak) on the Japanese scale is expected, earthquake early warning information is disseminated via television, radio and mobile phone networks.
当预测到最大震度5(弱)以上的地震时，会通过电视、电台、手机发布紧急地震速报。
최대진도 5미만의 지진이 예측될 경우, TV, 라디오, 휴대전화를 통해 긴급 지진 속보가 발표됩니다.

地震だ! 身の安全を確保しましょう Earthquake! Secure your own safety. 地震! 请确保人身安全。 / 지진입니다! 몸을 안전하게 하십시오.

地震発生から1~2分 1~2 minutes after the earthquake 发生地震后的1~2分钟 / 지진 발생으로부터 1~2분

地震発生 1~2分

00:00 → 00:02

- まず身の安全を確保する
Secure your own safety.
首先确保人身安全。 * 먼저 몸을 안전하게 하십시오.
- 揺れがおさまれば、火元を確認する
Confirm any source of fire outbreak after shaking has subsided.
晃动停止后，确认火源。 * 흔들림이 안정되면 발화 원소를 확인합니다.

こんな場所にいた場合 If you were in an area such as... 您在这样的场所时 / 이런 장소에 있는 경우

集合住宅 Multi-family housing complex / 集合住宅 / 공동주택

ドアや窓を開け逃げ道を確認し、エレベーターは使わない。
Secure a path of escape such as opening a door or window, do not use an elevator.
请打开房门、窗户，确认逃生路线，不要使用电梯。
* 窓이나 창문을 열어서 출구로 확보하고, 엘리베이터는 사용하지 않습니다.

繁華街やビル街 Downtown and office buildings / 繁华街、高楼林立街 / 번화가나 빌딩가

建物や壁、電柱などから離れる。落下物に注意する。
Stay away from buildings, walls, power poles and so on. Be careful of falling debris.
远离建筑物、墙壁、电杆等，小心坠物。
* 건물이나 벽, 가로등보통대기 기둥들 등에서 낙하물에 주의합니다.

エレベーターの中 In elevators / 电梯中 / 엘리베이터 안

すべての階のボタンを押し、最初に停止した階で降りる。
Press the button for all floors, and get out when the elevator makes the first stop.
按下所有楼层的按钮，电梯一停立即下车。 * 모든 층의 버튼을 누르고 가장 먼저 정지할 층에서 내립니다.

スーパーやデパート Supermarkets and department stores / 超市、百货店 / 슈퍼마켓

手荷物やカゴで頭を守る。商品の落下、ガラスの破片に注意する。
Protect your head with a hand bag and/or basket. Be careful of falling merchandise and/or broken glass fragments.
用手提行李或购物篮保护头部，小心商品落下、玻璃碎片。
* 카트고 있는 곳이나 계단 등으로 머리 보호를 하십시오. 상판의 너트, 유리 파편에 주의합니다.

地下街 Underground malls / 地下街 / 지하도

約60mおきに出口があるので、慌てず行動する。
Exits are installed every 60m, proceed to the exit without panic.
每隔60m左右就有一个出口，沉着行动。
* 약 60m 간격으로 출구가 있으므로 당황하지 마십시오.

地震発生から3~10分 3~10 minutes after the earthquake 发生地震后的3~10分钟 / 지진 발생으로부터 3~10분

3分~ 10分

00:03 → 00:10

- 家族の安否を確認する
Confirm the safety of your family.
确认家人的安全。 * 이웃과 연락하여 안부를 확인합니다.
- 隣近所に声をかけ、安否を確認する
Make contact with your neighbors to confirm their safety.
向近邻打招呼，确认是否安全。 * 이웃과 연락하여 안부를 확인합니다.

注意 Caution / 주의 / 주의

- 地震の情報と並行して津波警報や大津波警報の情報も得る。
If there is major tsunami warning, take shelter at the nearest tsunami evacuation building etc. (If in such a case, prioritize moving "higher" vertically, rather than moving faster in a "horizontal" direction.)
- 大津波警報が出たら近隣の津波避難ビルなどへ避難する。
Also, do not use a car when seeking shelter.
- その際は、水平移動よりも垂直移動で「遠く」より「高く」を優先する。
● 另外，避难时不要使用汽车。
- また、避難の際は、車を使わない。
- Try to also get information on tsunami warnings and major tsunami warnings along with earthquake information.
- 关注地震信息的同时也关注海啸警报、大海啸警报信息。
- 发出大海啸警报后，到附近的海啸避难大楼等避难。
- 此时，优先采取的不是水平移动，而是垂直移动，比“远”更重要的是“高”。
- 另外，避难时不要使用汽车。
- 避難情報と共に避難ビルなどに関する情報も受け取ります。
- 避難ビルが発表された際は、避難ビルを優先して避難してください。
- 그 때는, 먼 곳보다는 높은 곳으로 우선 대피합니다.
- 또, 피난 시에는 자동차를 사용하지 마십시오.

地震発生から10分~数時間 10 minutes to a couple hours after the earthquake 地震发生后10分钟~几小时 / 지진 발생으로부터 10분~수 시간 후

10分~ 数時間

00:10 → 03:00

- 余震に注意する
Be careful of aftershocks.
小心余震。 * 여진에 주의합니다.
- 隣近所と協力して、初期消火や救出・救護をする
Work with your neighbors to provide initial fire fighting, rescue and relief.
与近邻互助协作，开展初期灭火、救助和救护。
* 이웃과 협력하여 초기 화재 진압, 구조 및 방호를 합니다.

~3日ぐらい~避難生活 ~up to 3 days~living in shelters ~3天左右~避难生活 / ~3일 정도~피난 생활

3日後

03:00

- 家屋倒壊の危険性があれば、避難所に行く
If there is a risk of your home collapsing, go to an evacuation area.
如有住宅倒塌的危险，到避难所去。 * 가옥 붕괴 위험성이 높을 경우 대피소를 이용합니다.
- 備蓄品を持ち寄り、皆で助け合う
Bring essentials and help/support each other.
把各自带来的物品凑在一起，大家相互帮助。 * 각자가 가져온 물품을 가지고 도와 줘 줘줍니다.
- 集団生活ではルールを守り、協力し合う
Respect the rules of co-habiting with the group, and help each other out.
在集体生活中遵守规则，互帮互助。 * 집단 생활에서는 규칙을 지키고 서로 협력합니다.